



# 新聞公報

香港政府新聞處印發 · 花園道美利大廈五至八樓 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年十月二十九日（星期二）

目 錄	頁
財政司回答新聞界提問全文	1
罪行受害者權利獲肯定	1
交諮會通過西隧的土收費	3
工務司呼籲建造業締造安全文化	3
土力工程人力資源研討會	4
九六年九月份對外貿易數字發表	5
政府產業署明簽署租務代理合約	7
外匯基金票據投標結果	7
深水埗區暫停沖廁水供應	9
外匯基金運作	10

### 財政司答新聞界提問

\*\*\*\*\*

以下是財政司曾蔭權今日（星期二）於中區政府合署回答新聞界中文提問全文：

記者：李福善先生說了一些預算開支問題，福利開支問題，其實算不算披露了談判資料？

財政司：我相信，大家都知道我們同中方在專家小組有關開支方面的預算案大家有了共識，但有關內容大家知道是要保密的，預算案裏面的資料當然要在明年年初我才正式公布和交代。

記者：可否對市民說，在談判過程中有沒有受到中方壓力將福利開支遞減？

財政司：我不願意在這裏再談有關我們同中方專家小組的情況，不過我主要說給大家知道，我們已有了共識，並且很快便會達成共識。

完

### 罪行受害者權利獲肯定

\*\*\*\*\*

律政司馬富善今日（星期二）宣布受害者約章已經編印出版。該份約章訂明受害者與他們直系家人的權利，及他們從所接觸的執法機關與政府部門所可獲得的服務標準。

馬富善表示，一直以來他均十分關注刑事審判制度的運作並未有充份顧及罪行受害者的權益的問題。

爲了改善此問題，他於今年二月間成立一個跨部門工作小組，探討問題以尋求可行的措施。

馬富善說，工作小組於八月已提交報告書，而明顯地在照顧受害者權益工作上，有關方面已做了很多工作，惟此等努力並未有全面加以協調配合。

工作小組的其中一項主要建議，是編印一份受害者約章，並將其他有關提供協助的單張，及對服務未符合預期標準而可作出投訴的途徑的詳情等，均收錄在內。

該份受害者約章現已印妥，並放置在各區警署、公立醫院及罪行受害者通常前往尋求協助的政府部門供免費備取參閱。

馬富善表示，充份顧及罪行受害者的權益，實對刑事審判制度有幫助。

他解釋說：「見義勇為向警方舉報罪案的市民，倘若不能獲得有關案件進展的詳盡資料，又或因案件不斷押後聆訊而須多次出庭，但又不知道背後的原因，他們便不會再履行這類公民責任舉報罪案。」

「同樣地，倘若他們被安排與將要出庭指證的被告人的親友在法院等待室共處，又或因他們對刑事審訊程序和司法人員欠缺基本認識，而令因出庭而產生的受壓迫感增加，他們亦不會再挺身舉報罪案協助檢控罪犯。」

受害者約章針對此等困難對症下藥，確立出一些具體原則，以指示執法機關、政府部門及其他機構的人員，關注罪行受害者。

受害者的權利如下：

- \* 有權受到禮貌對待和尊重；
- \* 舉報罪行有權得到適當處理；
- \* 舉報罪行有權取得資料；
- \* 有權取得調查和檢控工作的資料；
- \* 有權獲得提供適當的法院設施；
- \* 有權陳詞表達意見；
- \* 有權尋求保護；
- \* 享有私隱權和保密權；
- \* 有權迅速取回財產；
- \* 有權得到支援服務和善後輔導；以及
- \* 有權尋求賠償。

有權利亦必有義務，每個市民均應透過以下各項途徑，協助維護法紀：

- \* 遵守法律；
- \* 採取適當措施預防罪案發生；
- \* 舉報罪案、貪污和任何可疑情況；
- \* 應警方及其他執法機關的要求，並與他們合作；
- \* 有事故發生時，應警方或其他執法機關要求，提供合理的協助；以及
- \* 挺身作證。

馬富善指出，受害者約章的編印出版，並不代表處理罪行受害者的工作已經完結。

他說：「此乃踏出重要的第一大步，確保會以合理的標準善待罪行受害者。」

「這亦標誌着跨部門工作小組內各部門與機關，會透過不斷的修改和評審，改善本港對罪行受害者的服務。」

完

#### 交諮會通過西隧的士收費

\*\*\*\*\*

交通諮詢委員會今日（星期二）舉行會議，通過的士乘客使用西區海底隧道收費四十元的建議。

經過詳細研究各項因素後，委員同意西隧單程收費三十元，及加上最便宜的過海隧道回程收費十元是最適當的。

目前的士乘客使用海底隧道或東區海底隧道須繳付來回程費用。

委員認為使用西隧收費四十元最為適當，因為大部分海隧及東隧的的士均有載客，回程又有較便宜的選擇，而在西隧入口附近亦將設有過海的士站。

委員亦於會上討論香港電車公司的加費申請，但未有作出決定。

委員要求電車公司就加費申請提供更多資料，以便在兩周內再度召開會議。

完

#### 工務司呼籲建造業締造安全文化

\*\*\*\*\*

工務司鄺漢生今日（星期二）呼籲各有關人士致力在建造業達到安全文化的目的。

他是在工務科、職業安全健康局和香港建造商會聯合主辦的建造業安全及健康研討會九六發言時作上述呼籲。

鄭漢生指出，政府是建造業最大的僱主，極其關注工人的職業安全及健康。

他說：「我肯定大家會同意，安全及健康是我們業內所有人的義務及責任。」

「我們一向致力在這方面謀求改善，並在政府工程方面達致很大的成果。」

「儘管如此，我們不可自滿，仍須繼續努力。」

鄭漢生很高興指出研討會提供一個有用的機會，讓參與工務工程人士檢討各方在改善建造工場地安全方面的工作及貢獻，以及分享經驗。

參加者亦討論了改善安全成果的方法，及有關各方在達致改善的角色。

完

#### 土力工程人力資源研討會

\*\*\*\*\*

土力工程處及香港工程師學會轄下土力工程部將於星期四（十月三十一日）聯合舉辦一個土力工程人力資源研討會。

研討會將於港島銅鑼灣記利佐治街金堡中心九字樓香港工程師學會舉行。

舉辦研討會的目的為確定土力工程界現時及將來出現的人手供應問題。

土力工程處雖然已多次從英國、澳洲及加拿大招聘外流的專業認可本地人士，但仍欠缺專業人員。現時，土力工程處仍有十六個土力工程師及二十五個土力工程技術員的職位懸空。

研討會亦將討論其他有關事宜，包括土力工程師、技術員及技術工人的培訓，以及在海外或中國接受訓練的專業人士的供應情況。

土力工程處、顧問公司、承建商、公共機構、教育界及政府部門的代表將在研討會上發表意見。

完

## 九六年九月份對外貿易數字發表

\*\*\*\*\*

政府統計處今日（星期二）發表的一九九六年九月份對外貿易數字顯示，與去年同月比較，港產品出口貨值下跌，轉口貨值稍為上升，而進口貨值則變動不大。

九六年九月份轉口與港產品出口合計的整體出口貨值為一千二百六十一億元，較九五年同月下跌百分之零點四。轉口貨值為一千零七十八億元，較九五年同月上升百分二點二，而港產品出口貨值為一百八十三億元，較九五年同月下跌百分之十四。同時，進口貨值為一千三百零七億元，較九五年同月輕微下跌百分之零點二。

由於整體出口貨值較進口貨值為低，九六年九月份有形貿易逆差為四十六億元，相等於進口貨值百分之三點五。這是九五年十月份以來個別月份所錄得的最低貿易逆差。

九六年首九個月整體出口貨值較去年同期增長百分之四。轉口上升百分之六點七，而港產品出口下跌百分之八點九。進口貨值則有百分之二點五的增幅。

今年首九個月錄得的貿易逆差為一千零二十一億元，相等於進口貨值百分之九。較去年同期的一千一百四十億元，相等於進口貨值的百分之十的貿易逆差為小。

政府發言人在評論最新貿易數字時表示，出口表現持續異常不穩定。出口數字於七月及八月份獲得改善後，在九月份再度轉弱。然而，值得注意的是，亞洲區內很多經濟體系的出口增長，部分受全球性電子產品需求下降的影響而有不同程度的倒退。北美自由貿易協訂也可能將部分美國從亞洲進口的需求轉移至墨西哥及加拿大。雖然九六年首七個月美國的進口需求一般增長較慢，但同期美國從此兩經濟體系的進口則持續顯著增長可以反映此現象。另一方面，雖然香港的留用進口貨值下降速度較早兩個月放緩，但仍較去年同月下跌百分之五點一。這主要反映存貨持續調整。有形貿易逆差亦持續收窄。

九六年九月份對外貿易數字見附表。

政府統計處正根據貨物類別和國家，對九六年九月份的外貿統計作更詳細分析，資料將於九六年十一月中發表。

（下頁續附表）



External Trade Figures for September 1996

一九九六年九月份對外貿易數字

(HK\$ Million)  
百萬港元

MERCHANDISE TRADE VALUES for September 1996		一九九六年九月份商品貿易貨值		Change 變動	
		September 1996 一九九六年九月	September 1995 一九九五年九月	Value 貨值	% 百分率
Domestic Exports	港產品出口	18,263	21,123	-2,860	-13.5
Re-exports	轉口	107,829	105,502	+2,327	+2.2
Total Exports	整體出口	126,091	126,625	-534	-0.4
Imports	進口	130,691	130,951	-260	-0.2
Trade balance	貿易差額	-4,600	-4,326	-274	
<hr/>					
Current month compared with same month last year	本月與去年同月相比	September 1996 一九九六年九月	September 1995 一九九五年九月	Value 貨值	% 百分率
Domestic Exports (% of Total Exports)	港產品出口 (佔整體出口百分比)	18,263 (14.5%)	21,123 (16.7%)	-2,860	-13.5
Re-exports	轉口	107,829	105,502	+2,327	+2.2
Total Exports	整體出口	126,091	126,625	-534	-0.4
Imports	進口	130,691	130,951	-260	-0.2
Trade balance	貿易差額	-4,600	-4,326	-274	
<hr/>					
Current month compared with last month	本月與上月相比	September 1996 一九九六年九月	August 1996 一九九六年八月	Value 貨值	% 百分率
Domestic Exports (% of Total Exports)	港產品出口 (佔整體出口百分比)	18,263 (14.5%)	18,182 (14.6%)	+80	+0.4
Re-exports	轉口	107,829	106,682	+1,146	+1.1
Total Exports	整體出口	126,091	124,865	+1,227	+1.0
Imports	進口	130,691	132,074	-1,383	-1.0
Trade balance	貿易差額	-4,600	-7,210	+2,610	
<hr/>					
Latest 3 months compared with same period 12 months earlier	最近三個月與早十二個月 同期相比	Jul 96 to Sep 96 九六年七月至九月	Jul 95 to Sep 95 九五年七月至九月	Value 貨值	% 百分率
Domestic Exports (% of Total Exports)	港產品出口 (佔整體出口百分比)	57,243 (14.9%)	63,802 (17.2%)	-6,559	-10.3
Re-exports	轉口	325,659	306,224	+19,435	+6.3
Total Exports	整體出口	382,902	370,027	+12,875	+3.5
Imports	進口	401,280	395,914	+5,366	+1.4
Trade balance	貿易差額	-18,378	-25,887	+7,510	
<hr/>					
Calendar year- to-date compared with same period last year	本年首九個月與去年同期 相比	Jan-Sep 1996 九六年一月至九月	Jan-Sep 1995 九五年一月至九月	Value 貨值	% 百分率
Domestic Exports (% of Total Exports)	港產品出口 (佔整體出口百分比)	156,504 (15.2%)	171,874 (17.3%)	-15,371	-8.9
Re-exports	轉口	876,458	821,377	+55,081	+6.7
Total Exports	整體出口	1,032,962	993,251	+39,710	+4.0
Imports	進口	1,135,099	1,107,270	+27,829	+2.5
Trade balance	貿易差額	-102,138	-114,019	+11,882	
<hr/>					
Last 12 months compared with same period 12 months earlier	最近十二個月與再早 十二個月相比	Oct 95 to Sep 96 九五年十月 至九六年九月	Oct 94 to Sep 95 九四年十月 至九五年九月	Value 貨值	% 百分率
Domestic Exports (% of Total Exports)	港產品出口 (佔整體出口百分比)	216,287 (15.6%)	233,793 (17.8%)	-17,506	-7.5
Re-exports	轉口	1,167,551	1,081,515	+86,036	+8.0
Total Exports	整體出口	1,383,838	1,315,308	+68,530	+5.2
Imports	進口	1,518,950	1,452,097	+66,852	+4.6
Trade balance	貿易差額	-135,112	-136,790	+1,678	

Note: Value of domestic exports and value of re-exports may not add up to the value of total exports due to rounding.

This sheet can be obtained free of charge from:  
Trade Statistics Dissemination Section  
Census and Statistics Department  
Address: 19/F., Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, H.K.  
Tel: 2582 4915 Fax: 2802 1101

註: 由於進位關係, 港產品出口貨值加上轉口貨值, 可能會與整體出口貨值略有出入。

本單張可以於下列地點免費索取:  
香港政府統計處  
貿易統計資料發布組  
地址: 香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓  
電話: 2582 4915 傳真: 2802 1101

政府產業署明簽署租務代理合約

\*\*\*\*\*

政府產業署總產業經理岑國社將於明日（星期三）與五間地產代理公司簽署租務代理合約，委託該等公司為空置政府宿舍提供租務代理服務。

該等公司為中原地產代理有限公司、卓德測計師行有限公司、第一太平戴維斯（香港）有限公司、仲量行和利嘉閣地產有限公司。

合約將於十月三十日起生效，為期兩年。

首期出租的樓宇共約一百五十間，分別座落於波老道、薄扶林道一百二十二號、碧瑤灣、文輝道和畢拉山道，租金索價由月租三萬五千元至五萬八千元不等。

完

香港政府外匯基金票據投標結果

\*\*\*\*\*

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九六年十月二十九日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q六四四

發行日期：一九九六年十月三十日

屆滿日期：一九九七年一月二十九日

息率：—

申請額：六零五零 百萬港元

投標額：一五零零 百萬港元

平均接納息率：百分之四點九四

最高接納息率：百分之四點九五

分配比例：約百分之八

平均投標息率：百分之四點九六

\* \* \* \*

投標日期：一九九六年十月二十九日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Y六九五

發行日期：一九九六年十月三十日

屆滿日期：一九九七年十月二十九日

息率：--

申請額：二五六二 百萬港元

投標額：五零零 百萬港元

平均接納息率：百分之五點三三

最高接納息率：百分之五點三三

分配比例：約百分之五十四

平均投標息率：百分之五點三五

\* \* \* \*

香港政府外匯基金票據

在一九九六年十一月四日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九六年十一月五日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q六四五

發行日期：一九九六年十一月六日

屆滿日期：一九九七年二月五日

期限：九十一日

發行額：一五零零+三零零 百萬港元

\* \* \* \*

下次投標日期為一九九六年十一月五日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H六七七

發行日期：一九九六年十一月六日

屆滿日期：一九九七年五月七日

期限：一百八十二日

發行額：八零零+一六零 百萬港元

完

深水埗區暫停沖廁水供應

\*\*\*\*\*

深水埗區部分樓宇的沖廁水供應將於星期五（十一月一日）上午九時至下午五時暫停，以便進行配水庫清潔工程。

受影響樓宇包括介乎南昌街至獅子山隧道公路的一段龍翔道，以及朗德道和畢架山花園。

完

## 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

\*\*\*\*\*

九六年十月二十九日

	百萬元計
開市戶口結餘	二六四九
收市戶口結餘	二一七四
改變原因：	
貨幣市場活動	增二四八
流動資金調節機制今日運作	減七二三
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增五一
上午十時	增二四八
上午十一時	增二四八
正午十二時	增二四八
下午三時	增二四八
下午四時	增二四八

流動資金調節機制息率	借    入	放    出
	四點零厘	六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 125.1 \*+0.1\* 29.10.96

## 香港政府外匯基金票據

## 外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點八七厘
一個月屆滿	四點八八厘
三個月屆滿	四點九五厘
六個月屆滿	五點零四厘
十二個月屆滿	五點三一厘

## 外匯基金債券／地鐵公司

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八零八	六點零零厘	一零零點三七	五點八六厘
三年	三九一零	六點二八厘	一零零點一三	六點三三厘
五年	五一零九	七點三二厘	一零二點零八	六點九二厘
七年	七三零八	七點二四厘	一零零點四二	七點二九厘
十年	一六一零	七點三七厘	九十九點三八	七點六零厘
五年	M五零三	七點三五厘	一零零點八六	七點二六厘

## 總成交額

一百一十四億一千二百萬元

完